Дорохова Наталия Ивановна

ЛИНГВОСЕМИОТИКА АНГЛОСАКСОНСКОГО ХАБИТАТА V-XI ВЕКОВ: ПРЕДМЕТНЫЕ И ОБРАЗНЫЕ НОМИНАЦИИ - ПРАГМАТОНИМЫ ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО ПРОЖИВАНИЯ

Исследуются лингвосемиотические особенности лексики, номинирующей один из важнейших аспектов повседневной жизни англосаксонского этноса V-XI веков - жилища как пространства территориального проживания. Изучаются предметные и образные знаки-прагматонимы.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2011/3/14.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2011. № 3 (10). С. 47-51. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2011/3/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 81-112.4

Исследуются лингвосемиотические особенности лексики, номинирующей один из важнейших аспектов повседневной жизни англосаксонского этноса V-XI веков - жилища как пространства территориального проживания. Изучаются предметные и образные знаки-прагматонимы.

Ключевые слова и фразы: лингвосемиотика; знак; прагматоним; номинация; хабитат; повседневность.

Наталия Ивановна Дорохова
Кафедра «Иностранные языки в гуманитарном и естественнонаучном образовании»
Астраханский государственный технический университет
dorokhova_natalia@mail.ru

ЛИНГВОСЕМИОТИКА АНГЛОСАКСОНСКОГО ХАБИТАТА V-XI ВЕКОВ: ПРЕДМЕТНЫЕ И ОБРАЗНЫЕ НОМИНАЦИИ - ПРАГМАТОНИМЫ ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО ПРОЖИВАНИЯ©

Задачей данной статьи является лингвосемиотическое описание номинативной системы быта англосаксов V-XI вв., сопровождаемое лингвокультурологическим анализом исторических изменений в повседневной жизни англосаксов, связанной со строительством, обустройством и совершенствованием территории проживания - хабитата.

Речь идет о семантической дескрипции устройства и «содержимого» королевских резиденций, поместий знати, домов крестьян и горожан, жизни и быта резидентов этих жилищ. Роль знаков-дескрипторов в формировании лингвосемиотической картины англосаксонского хабитата играют номинации, которые в современной лингвистике получили наименование *знаков-прагматонимов*.

Этот термин впервые введен Н. В. Подольской; под прагматонимами понимаются условно объединяемые группы номинативных единиц, имеющих денотаты в прагматической сфере деятельности человека: объекты жилища, предметы домашней утвари, мебель, продукты питания, одежда и т.п. [3]. Их лингвосемиотическая актуализация осуществляется как часть концептосферы «быт» (*routine*) внутри пространства проживания, репрезентированного концептом «своя земля» (*land*).

Исследователи лингвокультуры англосаксов V-XI вв. [1; 4; 5] фиксируют в менталитете англосаксов динамичное формирование горизонтальной проекции мира, в которой прочное положение постепенно занимало понимание «своей земли» как равномерно расширяющегося сакрального центра: земля - это комфортное жилье человека, находящееся под защитой неба как крыши народов (*folca hrofes*).

Е. А. Самохина отмечает в этой связи следующее: «Ценность концепта *land* семантически рефлектирована в вербализирующей его лексеме позитивно, как «свое благоприятное пространство»: для англосаксов оно просторно (*rūme land, side and wide*), состоит из прекрасных равнин (*wlitebeorhtne wang*), ярко освещенных и зеленых от сочной травы (*leoht, sciman*). Земля - это широкие угодья (*widlond*), упорядоченные и пригодные для эффективного хозяйствования из-за наличия дорог (*wegas nytte*)» [3, с. 38]. Исследователь также указывает на то, что представления англосаксов о земле динамично менялись, о чем свидетельствуют данные этимологии (http//www.etymonline.com).

Своя земля была первоначально семиотически рефлексирована обобщенно - англосаксонской пространственной номинацией *middan-geard* < *midde* «средний, середина» + *geard* «двор, огороженная площадка, поселение». Она отгорожена от иного чужого и враждебного мира, локализованного за краем (др.-англ. *ecg*) или границей (др.-англ. *mearc*) собственной территории. «Своя земля» являлась маркером этнокультурной идентичности англосаксов, что вербализовано параллельно при помощи номинации *eard* (родная земля, родное угодье).

Согласно данным английского этимологического онлайнового словаря, уже в англосаксонском периоде сформировалась отчетливая семантика лексемы для номинации суши как «своей земли» - территории хабитата и институционального владения:

O.E. land, lond, "ground, soil," also "definite portion of the earth's surface, home region of a person or a people, territory marked by political boundaries," from P.Gmc. *landom (cf. O.N., O.Fris. Du., Ger., Goth. land), from PIE *lendh- "land, heath" (cf. O.Ir. land, Middle Welsh llan "an open space," Welsh llan "enclosure, church," Breton lann "heath," source of Fr. lande; O.C.S. ledina "waste land, heath," Czech lada "fallow land"). Etymological evidence and Goth. use indicates the original sense was "a definite portion of the earth's surface owned by an individual or home of a nation." Meaning early extended to "solid surface of the earth," which had been the sense of the root of Mod.Eng. *earth*. Original sense of land in Eng. is now mostly found under *country*. Landlocked is first attested 1622. Landlord in modern usage first recorded 1419; landlady is from 1536. To take the lay of the land is a nautical expression. Landed "possessed of land" is late O.E. gelandod. In the Amer.Eng. exclamation land's sakes (1846) land is a euphemism for Lord (http//www.etymonline.com).

© Дорохова Н. И., 2011

В VI-VII вв. с началом христианизации Британии, укреплением государственности королевства и расширением его границ *land* приобретает топографическую (земля = страна = территория), институциональную (земля = собственность = субъект юрисдикции = государство) и агрикультурную земля = объект культивации) семантику; одновременно возникают новые номинации в ходе строительства государства на Британских островах. В этой связи процитируем И. Ф. Янушкевич: «Язык, выполняя свою основную функцию средства общения, перестраивается, дифференцируется и уточняется с тем, чтобы более адекватно отразить, воспроизвести и закрепить новые идеи и понятия в соответствующих словесных знаках. Например, возникновение новых концептов в сфере общественно-экономической жизни вызывало необходимость в их вербализации, таким образом, появляются новые номинации. Так, возникновение понятий «общинная земля» и «книжная земля» (земля, дарованная королем и занесенная в соответствующую книгу) потребовало новых номинаций *gemotland* и *bocland*, соответственно, хотя прежде слово *land* «земля» не требовало уточнения, поскольку земля была в общинном пользовании» [4, с. 99].

Хабитат англосаксов представлял собой не только участки суши для охоты, аграрного производства и земледелия в целом; он воспринимался также и как территории, на которых совершаются важные для нации институциональные действия, такие, как битва, ср. одно из значений номинации **feld,** *m* (-a/-a) battlefield; **on clǽnum ~a** in the open field of battle (материал исследования извлекался из одного из авторитетнейших лексикографических описаний англосаксонского лексикона: Hall J. R. C. A Concise Anglo-Saxon Dictionary. Toronto: University of Toronto Press, 1991. 482 p. Все изученные лексемы выделены жирным шрифтом здесь и далее в тексте).

Топографическую семантику содержали номинации параметрического характера - размеров земли и земли как огороженной территории (номинации **geoc,** *n* (-es/-u) yoke, a measure of land; **hecge**, *f* (-an/-an) enclosure, hedge). Понятие границы (номинация **gemierce**, *n* (-es/-u) boundary, limit) было хорошо известно древним англосаксам при измерении земли во время присвоения ее в качестве собственности, о чем свидетельствует параллельное присутствие в древнеанглийском словаре номинаций-синонимов **mearc,** *f* (-e/-a) mark, sign, line of division; standard; border; defined area, province и **mearcland,** *n* (-es/-) border-land. Последняя лексическая единица, кроме того, уже в V веке имела ряд частотных лексико-семантических вариантов - институционального восприятия земли как главной (**mearcland** country) и второстепенной (**mearcland** = province) территорий; как результат административного деления земли по округам (**mearcland** = district).

Необходимость в правовом обеспечении использования земли осознается первыми создателями законов англосаксонского социума; именно в этот период закрепляются в законодательных документах того времени номинации, рефлектирующие разные статусы земли как объекта владения: **bold-gaetal**: lord's estate; **folcland**: common land, held by the folk or nation; **gafolland**: rent-land; **inland**: demesne land, lord's land; **landceap, landcop**: purchase of land; **feorm:** provisions, foodstuffs, a grant of land in exchange for partial usufruct; **laeth:** landed property, a subdivision of the county.

Таким образом, семиотика земли - хабитата англосаксонского этноса - все более становилась объектом лингвопрагматического описания в топографическом, институциональном и агрикультурном отношении. Далее рассмотрим важнейшие лингвосемиотические и лингвопрагматические параметры вербализаций центрального элемента англосаксонской концептосферы «быт» - жилища.

Центральным концептом в исследуемой концептосфере является концепт «*жилище*» («dwelling»), поскольку именно в нем концентрируются базовые когнитивные параметры всей концептосферы «*быт*» («routine»), релевантные для англосаксонского этноса изучаемого исторического периода и семантизированные в соответствующих лексических номинациях-прагматонимах:

- предметные (знаки-локативы, т.е. знаки строений для проживания, знаки-конструктивы, т.е. знаки элементов построек, конструкционных материалов, знаки-инструментативы, номинирующие инструменты строительства и ремонта, приготовления пищи, изготовления одежды, утвари и т.д.);

- образные (знаки-эстетивы, номинирующие архитектурный стиль построек, их жилищное предназначение и функции; знаки-персоналии, номинирующие хозяев жилища и иных его обитателей; знаки артефактов - предметов мебели, быта и утвари; прагматонимы-глюттонимы, семиоти-зирующие добычу, приготовление и потребление пищи; ритуальные знаки, номинирующие повседневный стиль жизни обитателей жилища);

- ценностные (аксиологические знаки, рефлектирующие и номинирующие представления англоязычного этноса о жилище, с одной стороны, как об объекте товарообмена, о ценной недвижимости, о хранилище ценностных бытовых артефактов; с другой - что отражается в многочисленных паремиях - о родном доме как месте счастливого и безопасного обитания человека).

В рамках данной статьи рассмотрим только два типа номинаций-прагматонимов - *предметные* и *образные*.

При исследовании предметного семиозиса англосаксонского жилища нами зафиксированы *знаки-локативы* строений разного функционального предназначения [**bold**, *n* (-es/-) castle, temple; **getimbre**, *n* (-es/-u) building, structure; **geweorc,** *n* (-es/-) construction; fortification; **haga,** *m* (-n/-n) hedge; fortified enclosure; **hús,** *n* (-es/-) inn; **inn, 1**. *n* (-es/-) dwelling, apartment, lodging, house; **mylen**, *m* (-es/-as), *f* (-e/-a) mill; **reced**, *n* (-es/-), *m* (-es/-as) building, house, palace, hall; **túr**, *m* (-es/-as) tower, fortress; **þegnunghús**, *n* (-es/-) a house in which an employment is carried on, a workshop; **weardstów**, *f* (-e/-a) watchtower; **weorchús**, *n* (-es/-) workshop].

Среди лексем-прагматонимов обнаружены также номинации жилища различных типов [**castel**, *m* (castles/castlas) castle, fort; **hám**, *m* (-es/-as) manor, estate; home, house; **heall**, *f* (-e/-a) hall, house; palace, temple;

heorð, *m* (-es/-as) hearth, fire; house, home; **inhíred**, *m* (-es/-as) family household, house; **wícstów**, *f* (-e/-a) dwelling-place, residence].

К *знакам-конструктивам* в англосаксонском лингвосемиотическом пространстве могут быть отнесены номинации конструкций внутри помещений различных типов [**duru**, *f* (-a/-a) door, gate; **éagduru**, *f* (-a/-a) window; **geat,** *n* (-es/gatu) gate, door, opening; **hód**, *m* (-es/-as) hood; **hrófˈ**, *m* (-es/-as) roof, ceiling; top; **ingang,** *m* (-es/-as) entrance, access; **ofen,** *m* (ofnes/ofnas) furnace; oven; **þwéalpe**, *n* (-es/-) bathroom].

Знаки-инструментативы также были представлены в доступном нам материале (**handmylen**, *m* (-es/-as), *f* (-e/-a) hand-mill; **ofen,** *m* (ofnes/ofnas) furnace; oven; **slecg**, *m* (-es/-as) (sledge-) hammer, mallet; **wegu**, *f* (-e/-a) vehicle). Прагматонимы-инструментативы широко представлены в текстах короля Альфреда, который не только обладал широким кругозором, но и прекрасно демонстрировал навыки плотника и столяра (приведем здесь перевод текста с древнеанглийского языка на современный его вариант):

«Then I gathered for myself staves and posts and tie-beams, and handles for each of the tools I knew how to use, and building timbers and beams, and as much as I could carry of the most beautiful woods for each of the structures I knew how to build. I did not come home with a single load without wishing to bring home the whole forest with me, if I could have carried it all away; in every tree I saw something that I needed at home.

Wherefore I advise each of those who is able, and has many wagons, to direct himself to the same forest where I cut these posts; let him fetch more there for himself, and load his wagons with fair branches so that he can weave many a neat wall and construct many an excellent building, and build a fair town with them; and may dwell there pleasantly and at his ease winter and summer, as I have yet not done» (http://www.regia.org/houses.htm).

Прекрасное владение инструментами в строительстве жилища демонстрировали англосаксы уже в 1011 г., о чем свидетельствует текст из древнего учебника по строительству жилья, вошедшего в историю как «Манускрипт Биртферта» (*Byrhtferth's Manual*) и наполненного прагматонимами-инструментативами:

«*We first of all survey the site of the house and also hew the timber to shape, and neatly fit together the sills and lay down the beams and fasten the rafters to the roof, and support it with buttresses and afterwards delightfully adorn the house*» (http://www.regia.org/houses.htm).

К группе *образных прагматонимов* англосаксонского жилища, прежде всего, отнесем знаки-эстетивы, семиотизирующие общий вид жилища и его внутреннее убранство. Это такие номинации, как:

- типы жилых построек (*sunken featured building* - деревянный дом с утопленным в землю полом и стенами, на которые положена соломенная крыша, жилище бедняков; *stone building* - каменные дома знати, королевская резиденция, собор, часовня; *long building* - здание резиденции англосаксонского вождя, в котором обязательно имеется длинный зал для пиров и встреч с подданными; *framed building* - здание зажиточного горожанина с фахверковой конструкцией стен, прочность элементов которой обеспечивают закрепленные внахлест три балки);

- декоративные архитектурные элементы жилища, украшенные позолотой или ярко окрашенные; свидетельство этому обнаруживаем в тексте «Беовульфа», приведенном на сайте *http://www.regia.org/houses.htm* и прокомментированном анонимным автором:

«*Many houses would have been decorated with carvings. These carvings may well have been painted. Gold may also have been used to decorate some of the great halls as the writer of Beowulf describes '... And he resolved to build a hall, a large and noble feasting-hall of whose splendours men would always speak ... Then I heard that tribes without number, even to the ends of the earth, were given orders to decorate the hall.... The thanes made haste, marched along together until they could discern the glorious, timbered hall, adorned with gold*».

Безусловно, важным семиотизатором англосаксонского жилого локуса являлась мебель (номинация **ýddisc,** *n* -es/- furniture); ее обилие и прочность ее конструкции, наличие на ней украшений - все это свидетельствовало о зажиточности и богатстве хозяина (**húsbonda,** *m* -n/-n householder, master of a house, husband; **húshláford,** *m* -es/-as master of the house) и хозяйки (**húsbonde,** *f* -an/-an mistress of a house). Наличие трона или стула с высокой спинкой (номинации **setl**, *n* -es/- seat, throne; **cynestol, giefstol** - throne) указывало на высокий ранг главного обитателя дома - *master of the house*.

Исследование зафиксировало наличие таких знаков-прагматонимов эстетического типа, как **bedd**, *n* -es/- bed, couch; **béod**, *m* -es/-as - table; **scylfe**, *f* -an/-an - shelf; **tabule**, *f* -an/-an - table; writing tablet; **benc**, f. - bench. О богатстве домовладения также обязательно судили по тому, имеется ли в нем безопасное освещение (номинации **léohtfæt,** *n* -es/-fatu - lantern, torch, lamp; **candelwéoce**, *f* (-an/-an) candle-wick, torch) и отопление (номинация **ofen,** *m* (ofnes/ofnas) furnace; oven).

В богатом поместье именитого англосакса обязательно должна была иметься кладовая (номинации **cleofa, hedærn** - pantry) с вместительными буфетами-сундуками (**scryn** - chest, [food] container). Сундуки в жилище англосаксов имелись и в других помещениях; являясь хранилищем мужских и женских нарядов, тканей, украшений, они выступали символом богатства и благоденствия.

Среди прагматонимов-эстетивов в англосаксонском жилище отмечены также знаки, номинирующие изделия из ткани, текстиля, шкур и кожи, иметь которые в доме считалось престижным; наличие подобных изделий свидетельствовало о хорошем вкусе хозяйки (номинации **cláð**, *m* (-es/-as) cloth; covering, sail; **godwebb**, *n* (-es/-) fine cloth, purple; **handgesceaft**, *f* (-e/-a) handiwork; **hrægl**, *n* (-es/-) cloth, sheet; **lín**, *n* (-es/-) flax, linen, cloth, napkin; **wághrægel**, *n* (-es/-) tapestry, vail) и богатстве хозяина, способного купить коня или кобылу (в доме вывешивались сбруя и упряжь для этого животного - номинация **gerædu** - harness).

Богатый англосакс обязательно имел возможность содержать в своем штате певцов и музыкантов, поэтому среди артефактов, семиотизирующих эту возможность, обнаруживаются некоторые музыкальные инструменты, например струнная лира или арфа (номинации **gleobeam, hearpe** - harp).

Разумеется, к эстетивам-прагматонимам англосаксонского жилища следует отнести значительное количество знаков, номинирующих добычу, приготовление и прием пищи. Это знаки-глюттонимы (термин А. В. Олянича) [2], широко репрезентированные в семиозисе англосаксонской лингвокультуры. Их лингвопрагматический характер не подлежит сомнению, ибо насыщение - базовая человеческая потребность. Среди данного типа номинаций мы, прежде всего, обнаружим вербалии кухонной утвари (**béod**, *m* (-es/-as) bowl, dish; **belg**, *m* (-es/-as) bag; purse, leathern bottle; **cýpa**, *m* (-n/-n), also **cýpe** *f* (-n/-n) vessel, basket**canne**, *f* (-an/-an) can, cup; **cníf**, *m* (-es/-as) knife; **disc**, *m* (-es/-as) dish, plate, bowl; **fæt,** *n* (-es/fatu) vat, vessel, jar, cup; **fǽtels**, *m* (-es/-as) vessel; bag, sack; **fóðor**, *n* (-es/-) load, case, basket; **handcláð**, *m* (-es/-as) towel; **metefæt**, *n* (-es/-fatu) dish; **orc**, **1**. *m* (-es/-as) pitcher, cup; **pusa,** *m* (-n/-n) bag, scrip; **sacc**, *m* (-es/-as) sack, bag; **tigel**, *f* (-e/-a) earthen vessel, crock, pot, brick).

Выделяются также номинации животных как продуктов, которые являлись охотничьим трофеем или их разводили в собственном хозяйстве. Из этих животных готовились блюда, как правило, для сюзерена, церковной монастырской элиты и богачей - **cú**, *f* (cý/cý) cow; **feoh,** *n* (féos/-) cattle; **gós**, *f* (gés/gés) goose (*gen sing* **gés**, **góse**; *dat sing* **gés**; *nom/acc pl* **gés**; *gen pl* **gósa**; *dat pl* **gósum**); **oxa**, *m* (-n/-n) ox; *nom/acc pl also* exen, œxen; *dat pl* oxnum, oxum; **páwa,** *m* (-n/-n) peacock, peahen; **bridd** - bird; **fugol** - bird m; **bar**, m - boar; **eofor** - boar; **cicen** - chicken; **heorot** - deer; **gat** - goat; **gomen, huntoþ** - game; **ramm**, m - ram; **sceap**, n - sheep. Англосаксы с удовольствием ели рыбу и морепродукты (номинации **crabba**, m - crab; **hæring** - herring; **loppestre** - lobster; **leax** - salmon; **sceota**, m - trout; **hacod** - pike), чему есть свидетельство в катехизисном диалоге между рыбаком и учителем, написанном ученым монахом Элфриком (www.ucalgary.ca/UofC/eduweb/engl401/texts/glhtm#brothor).

Hwilce fixas gefehst þu?
Ælas ond hacodas, mynas ond æleputan, sceotan ond lampredan, ond swa wylce swa on wætere swymmaþ.
Forhwi ne fixast þu on sæ?
Hwilum ic do, ac seldon, forþam micel rewyt me ys to sæ.

Hwæt fehst þu on sæ?
Hærincgas ond leaxas, mereswyn ond stirian, ostran ond crabban, muslan, winewinclan, sæcoccas, fagc ond floc ond lopystran ond fela swylces.

Teacher: What sort of fish do you catch?
Fisherman: I catch eels, pike, minnows and dace, trout, lamprey and any other species that swim in the rivers.
Teacher: Why don't you fish in the sea?
Fisherman: Oh, I do sometimes, but it is seldom as I have to make a long trip by river in order to get to the sea.
Teacher: What do you catch in the sea?
Fisherman: I catch herring, salmon, dolphins, sturgeon, oysters, crabs, mussels, cockles, flatfish, plaice, lobsters and such like.

Среди знаков-прагматонимов глюттонического типа в особую группу нами выделены номинации продуктов, полученных в результате переработки сельскохозяйственной продукции и сырья (**ealu** - ale; **butere**, f - butter; **ciese**, m. - cheese; **melcan** - milk; ele, m - oil).

Обратим внимание на наличие в англосаксонской лингвосемиотике номинаций-глюттонимов, обозначающих действия, производимые с пищевыми продуктами при их добыче, переработке и потреблении. Это такие глагольные лексемы, как **abacan, bacan** - bake; **ceorfan** - carve; **cocere** - cook; **gefeormian** - consume; **ge-etan, forswelgan, fretan** - devour; **drincan** - drink; **brucan, etan** - eat; **gebeorscipe, fyllo,** f - feast; **afedan, fedan** - feed; **byrigan, onbyrigan** - taste; **brædan** - roast.

В англосаксонских текстах нами обнаружены густальные знаки, т.е. лексемы, номинирующие вкусовые ощущения (например, **biter, heard** - bitter; **sealte** - salted), а также лексемы-знаки состояний (например, **hungor** - hunger; **grene**, **hreaw** - raw).

Наконец, наше исследование зафиксировало знаки-персоналии, (обобщенная номинация челяди - **inhígan, inhíwan** *noun pl* members of a household or community or convent, servants, domestics), участвующие в жизни англосаксонского дома и обеспечивавшие комфортность быта резидентов.

Нами выделено несколько категорий таких персоналий:

- слуги, обеспечивающие комфорт обитателей англосаксонского поместья в целом (номинации **ambihtere** *m* (-es/-as) servant; **ambihtmann** *m* (-es/-menn) manservant; **forewyrcend** *m* (-es/-) servant; **boldweard** *m* (-es/-as) steward; **brytnere** *m* (-es/-as) steward);

- слуги, имеющие специализации в обеспечении комфорта обитателей англосаксонского поместья (номинации **bedþén** *m* (-es/-as) chamber-servant; **cildféstre** *f* (-an/-an) nurse; **hrægelþegn** *m* (-es/-as) keeper of the robes; **hræglþénestre** *f* (-an/-an) keeper of the robes; **hræglweard** *m* (-es/-as) keeper of vestments or robes; **cǽgheorde** *m* (-es/-as) keeper of keys, steward; **scóhþegn** *m* (-es/-as) shoe-cleaner, a servant who attends to shoes; **léohtberend, léohtbora** *m* (-es/-) light-bearer);

- люди, прислуживающие хозяину (номинации **feohgeréfa** *m* (-n/-n) steward; **sweordbora** *m* (-n/-n) swordbearer, swordsman);

- люди, прислуживающие хозяйке (номинации **þegnestre** *f* (-an/-an) female servant; **þénestre** *f* (-an/-an) servant, handmaiden; **þéowe** *f* (-an/-an) female servant, or slave, handmaiden; **þyften** *f* (-ne/-na) handmaid, female servant);

- слуги, участвующие в охране поместья (номинации **duruhealdend** *m* (-es/-) doorkeeper; **duruþegn** *m* (-es/-as) doorkeeper; **geatweard** *m* (-es/-as) gatekeeper, doorkeeper, porter; **geheordung** *f* (-e/-a) guard, watch; **innheardmann** *m* (-es/-menn) one of the household troops; **seleweard, seleweard** *m* (-es/-as) hall-warden, guard of a hall);

- слуги, развлекающие хозяев и гостей, обеспечивающие подачу блюд и напитков во время пиров - музыканты, танцоры, менестрели, шуты, разносчики еды и питья (номинации **fiðelere** *m* (-es/-as) fiddler; **fiðelestre** *f* (-an/-an) female fiddler; **glíwman** *m* (-es/-menn) gleeman, minstrel, player, jester; **hléapestre** *f* (-an/-an) female dancer; **hréodpípere** *m* (-es/-as) flute-player; **fætfyllere** *m* (-es/-as) cupbearer; **gedrinca** *m* (-n/-n) cup-bearer; **hordestre** *f* (-an/-an) stewardess);

- слуги, занятые на кухне, конюшне, в аграрной сфере, добыче и обработке пищевых продуктов, изготавливающие украшения, одежду, предметы быта и жизни (номинации **bæcere,** m - baker; **sealtere,** m - salt-maker; **hunta** - huntsman; **byrdestre** *f* (-an/-an) embroiderer; **byrdicge** *f* (-an/-an) embroideress; **béorhyrde** *m* (-es/-as) cellarer, butler; **byrele** *m* (-es/-as), *f* (-an/-an) cup-bearer, butler, steward; **horsþegn, horsþén** *m* (-es/-as) ostler, groom, equerry; muleteer; **horswealh** *m* (-wéales/-wéalas) groom, equerry; **ortgeardweard, orcerdweard** *m* (-es/-as) gardener; **wyrtweard** *m* (-es/-as) gardener; **smið**, *m* (-es/-as) handicraftsman, smith, blacksmith, armorer, carpenter);

- слуги, следящие за здоровьем резидентов (номинации **lácnestre** *f* (-an/-an) physician; **læce** *m* (-es/-as) physician, doctor; leech).

Богатства земли, извлекаемые земледельцами из ее недр, дающие ему жизнь и счастье, репрезентированы соответствующими номинациями полей, сопровождающимися позитивными дескриптивами (*fields sprouting and springing up, fertile and fruitful*), растений, культивируемых и потребляемых человеком - проса (*bright shafts of shining millet),* ячменя *(broad crops of barley*), пшеницы (…*white wheaten crops*). В качестве центрального знака благополучия, даруемого человеку землей - матерью-кормилицей, зафиксирована обобщающая номинация «урожай» (*all the crops of earth*).

Таково, в целом, самое общее представление о предметных и образных знаках-прагматонимах в англосаксонском хабитате V-XI столетий. Их семантика, как представляется, свидетельствует о динамическом развитии англосаксонского социума, о совершенствовании их жизни и быта, об усложнении семиотики их повседневности.

В дальнейших публикациях мы намереваемся описать семиотику ценностной составляющей концептосферы «быт» - знаки-прагматонимы аксиологического типа, а также исследовать знаки территорий социализации англосаксонского этноса.

Список литературы

1. **Брунова Е. Г**. Архаичные пространственные отношения в англосаксонской языковой модели мира: автореф. дисс. … доктора филол. наук. М., 2007. 42 с.
2. **Олянич А. В.** Презентационная теория дискурса: монография. М.: Гнозис, 2007. 407 с.
3. **Подольская Н. В.** Словарь русской ономастической терминологии / отв. ред. А. В. Суперанская; АН СССР, Ин-т языкознания. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Наука, 1988. 187 с.
4. **Самохина Е. А.** Репрезентация концептосферы «LAND» в английской лингвокультуре: дисс. … канд. филол. наук. Волгоград, 2010. 280 с.
5. **Янушкевич И. Ф.** Лингвосемиотика англосаксонской культуры: дисс. … докт. филол. наук. Волгоград, 2009. 494 с.

LINGUO-SEMIOTICS OF ANGLO-SAXON HABITAT OF THE VTH-XITH CENTURIES: OBJECTIVE AND IMAGE-BEARING NOMINATIONS - PRAGMATONYMS OF TERRITORIAL HABITATION

Nataliya Ivanovna Dorokhova
Department of Foreign Languages in Classical and Natural Science Education
Astrakhan' State Technical University
dorokhova_natalia@mail.ru

The author researches the linguo-semiotic peculiarities of the vocabulary nominating one of the most important aspects of everyday life of the Anglo-Saxon ethnic group of the Vth-XIth centuries - dwelling as the space of territorial habitation - and studies objective and image-bearing signs-pragmatonyms.

Key words and phrases: linguo-semiotics; sign; pragmatonym; nomination; habitat; everyday life.